

Franco Fagioli :

ARIAS POUR VELLUTI, LE DERNIER CASTRAT

Gioachino Rossini (1792-1868)

Tancredi : Sinfonia

Giuseppe Nicolini (1762-1842)

Traiano in Dacia : Air de Decebalo « Ah se mi lasci o cara »

Gioachino Rossini

Il viaggio a Reims : Final de l'acte III

Paolo Bonfichi (1769-1840)

Attila : Scène et cavatine de Lotario « Qual mi circonda e agghiaccia ... Dolenti e care immagini ... Vedrai quest'anima »

Pierre Rode (1774-1830)

Concerto pour violon n°1 : Final, *polonaise*

Giuseppe Nicolini

Carlo Magno : Scène et rondo de Vitekindo « Ecco o numi compiuto ... Ah quando cesserà ... Lo sdegno io non pavento »

Entracte

Gioachino Rossini

Aureliano in Palmira : Sinfonia

Aureliano in Palmira : Scène et cavaletta d'Arsace « Dolci silvestri orrori... Ah! Che sento... Non lasciarmi in tal momento »

Niccolò Antonio Zingarelli (1752-1837)

Giulietta e Romeo : Ouverture

Saverio Mercadante (1795-1870)

Andronico : Cavatine d'Andronico « Dove m'aggio ... Era felice un dì ... Sì bel contento in giubilo »

Franco Fagioli Contre-ténor

Orchestre de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d' Aline Foriel-Destezet
MÉCÈNE PRINCIPALE

Stefan Plewniak Violon et direction

Première partie : 50 minutes

Entracte

Deuxième partie : 50 minutes

Giovanni Battista Velluti, né en 1780, fut le dernier héritier des grands castrats italiens. Sa voix exceptionnelle, à la fois puissante et agile, et sa maîtrise vocale impressionnante lui ont ouvert les portes des plus prestigieux opéras d'Europe. Son talent pour les ornements vocaux très complexes eut une influence durable sur le style d'interprétation vocale du XIX^e siècle. Franco Fagioli s'imprègne de la théâtralité de Velluti pour restituer toute l'étendue de son génie, et interprète avec superbe ses plus célèbres rôles, accompagné par l'Orchestre de l'Opéra Royal du Château de Versailles.

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet
MÉCÈNE PRINCIPALE

Les Productions de l'Opéra Royal

CD disponible dans la collection Château de Versailles Spectacles

Orchestre sur instruments anciens ou copies d'anciens, avec interprétation historiquement informée
Ce programme sera donné en tournée le 26 mars au Théâtre de l'Esplanade du Lac de Divonne-les-bains, le 28 mars à la Philharmonie d'Essen, le 4 juin au Capitole de Toulouse et le 13 juin à l'église St Martin-in-the-Fields de Londres.



Retrouvez ici toutes
les informations
sur le spectacle

FRANCO FAGIOLI CONTRE-TÉNOR

Franco Fagioli est le plus grand contre-ténor virtuose de notre époque. Réputé autant pour son talent artistique que pour la beauté de sa voix, qui couvre trois octaves grâce à une technique magistrale.

Concertiste renommé, il se produit aux festivals de Halle, Ludwigsburg, Innsbruck et Salzbourg, et collabore régulièrement avec des chefs d'orchestre tels que Stefan Plewniak, Rinaldo Alessandrini, Alan Curtis, Gabriel Garrido, Nikolaus Harnoncourt, René Jacobs, José Manuel Quintana, Marc Minkowski, Riccardo Muti et Christophe Rousset. Son impressionnante discographie comprend les rôles-titres dans *Serse* de Haendel, *Orfeo et Ezio* de Gluck, *Adriano in Siria* de Pergolesi, *Berenice et Teseo* de Haendel, *Artaserse* et *Catone in Utica* de Leonardo Vinci, *La Concordia de' pianeti* de Caldara, *Siroe, rè di Persia* de Hasse, ainsi que les albums solo *Arias for Caffarelli*, *Il maestro Porpora* et *Anime Immortali*. En 2025, il a sorti son nouvel album *The Last Castrato: Arias for Velluti*, consacré au répertoire interprété par le célèbre castrat Giambattista Velluti.

Parmi ses rôles marquants à l'opéra, citons Nerone (*Agrippina*) au Royal Opera House, Covent Garden ; Idamante (*Idomeneo*)

à la Hamburgische et à la Bayerische Staatsoper ; le rôle-titre dans *Eliogabalo* de Cavalli à l'Opéra national de Paris et à l'Opéra national néerlandais ; Andronico (*Tamerlano*) au Teatro alla Scala ; Ruggiero (*Alcina*) pour le Staatsoper de Hambourg et l'Opéra de Lausanne ; le rôle-titre dans *Serse* au Staatstheater Karlsruhe ; Adalgiso (*Carlo il Calvo*) au Festival d'opéra baroque de Bayreuth, au Teatro alla Scala et au Konzerthaus Dortmund ; le rôle-titre dans *Giulio Cesare* pour le Teatro Colón de Buenos Aires, l'Opernhaus de Zurich et le Théâtre des Champs-Élysées, ainsi qu'Acis dans *Polifemo* pour le Theater an der Wien, l'Opéra Royal du Château de Versailles et l'Opéra National du Rhin.

Il a fait ses débuts européens en dirigeant *Le Messie* de Haendel à Versailles et au Palau de la Música, et s'est également lancé dans une tournée européenne pour interpréter des airs de Mozart figurant sur son premier album, *Anime Immortali*, publié par Pentatone. Il a récemment fait ses débuts au Teatro di San Carlo en interprétant le répertoire de son dernier album (label Château de Versailles Spectacles), *The Last Castrato : Arias for Velluti*, suivi d'une tournée aux États-Unis, au Canada et en Europe avec l'Orchestre de l'Opéra Royal du Château de Versailles.

STEFAN PLEWNIAK VIOLON ET DIRECTION

Stefan Plewniak est un chef d'orchestre et violoniste polonais. Il est chef d'orchestre de l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, en France, et ancien directeur musical de l'Opéra de chambre de Varsovie, en Pologne. Il est le fondateur et le directeur musical de l'orchestre Il Giardino d'Amore et de la

Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia. En 2016, il a fondé l'orchestre symphonique FeelHarmony. Stefan Plewniak est également le fondateur du label exclusif Èvoe Records qui a reçu l'attention et la reconnaissance de prestigieux magazines et stations de radio internationaux.

Stefan Plewniak acquiert la réputation de « maître de la chimie émotionnelle », d'« ouragan sur scène ». En 2024, il fait ses débuts en tant que chef d'orchestre et soliste à la Fenice de Venise et au Konzerthaus de Vienne. Il a également été invité en tant que chef d'orchestre et soliste à l'orchestre symphonique de Navarre.

Il dirige également la Philharmonie nationale de Varsovie et la Philharmonie de Stettin et a enregistré l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck pour le label Warner, avec Jakub Józef Orliński, Elsa Dreisig,

Fatma Said et l'orchestre et le chœur Il Giardino d'Amore. Stefan Plewniak a également dirigé l'Orchestre de l'Opéra Royal dans sa grande tournée en Chine, au Vietnam et en Mongolie en avril 2024.

Cette saison, outre *Didon et Énée*, Stefan Plewniak dirige l'Orchestre de l'Opéra Royal dans *Ariodante*, le programme autour du bicentenaire de Strauss et celui des Trois Contre-Ténors. Il dirigera également le ballet *Marie-Antoinette* de Malandain avec l'Orchestre de l'Opéra Royal en juillet 2026.

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

L'Opéra Royal du Château de Versailles accueille plus de cent représentations par an et s'associe aux plus grands noms et interprètes internationaux qui se succèdent sur sa scène prestigieuse. L'Orchestre de l'Opéra Royal est né en 2019 pour *Les Fantômes de Versailles* de John Corigliano. Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs, l'Orchestre défend un large répertoire allant du baroque au romantique, en passant par le classique. En raison de l'histoire du lieu dont il porte le nom, le cœur de répertoire est constitué de la musique des XVII^e et XVIII^e siècles.

Plusieurs chefs sont amenés à diriger l'Orchestre au cours des saisons, chacun apportant sa vision musicale en fonction du programme, comme Gaétan Jarry, Stefan Plewniak, Victor Jacob, Théotime Langlois de Swarte ou encore Andrés Gabetta et Justin Taylor.

L'Orchestre, à géométrie variable, s'adapte aux besoins des différents projets de l'Opéra Royal et de Château de Versailles Spectacles. De la musique de chambre à l'opéra, en passant par le concert

symphonique, l'Orchestre permet par ses différentes formations, d'offrir à chaque genre la meilleure cohésion musicale. À son répertoire, on retrouve notamment *Les Quatre Saisons* de Vivaldi, *Le Messie* de Haendel, les concertos pour violon et *La Passion selon saint Jean* de Bach, *Didon et Énée* de Purcell, *Roméo et Juliette* de Zingarelli, *L'Enlèvement du sérail*, *Don Giovanni* et le *Requiem* de Mozart, *La Fille du régiment* de Donizetti, *Carmen* de Bizet...

Cette saison 2025/2026, l'Orchestre de l'Opéra Royal est à l'honneur dans son lieu de résidence, avec plus de vingt-cinq productions pour plus de cinquante représentations, sans compter les tournées en France et à l'étranger. Ainsi, l'Orchestre se produira notamment dans *Ariodante*, *Le Messie* et *Les Feux d'artifice royaux* de Haendel, *Didon et Énée* de Purcell, *L'Enlèvement du sérail* de Mozart, *La Passion selon saint Jean* de Bach, *Les Saisons* de Boismortier. L'Orchestre poursuivra également son exploration de la musique romantique et du XIX^e siècle avec *La Vie parisienne* d'Offenbach, *Cendrillon* de Rossini, *Faust* de Gounod ou encore le concert du nouvel an célébrant

le bicentenaire de Johann Strauss. Enfin, l'Orchestre accompagnera le Malandain Ballet Biarritz dans *Les Saisons* et *Marie-Antoinette* et les artistes Théo Imart, Alex Rosen, Juliette Mey et Franco Fagioli pour des récitals d'exception.

L'Orchestre de l'Opéra Royal, très présent en tournée, fait rayonner sa virtuosité sur les plus belles scènes de France, comme à l'international. Il est régulièrement programmé à la Salle Gaveau (Paris), au Théâtre de Poissy, mais aussi au Palau de la Música Catalana de Barcelone, au New Year Festival de Gstaad, en tournée en Corée du Sud, comme dans les principaux festivals d'été : au Festival Valloire Baroque, l'Abbaye du Thoronet, à Cahors, à Prades, à Bauges, à Uzès, au Festival de Sablé, à La Rochelle, à Guéthary, aux Flâneries Musicales de Reims, à Menton, au Teatros del Canal et à l'Auditorium National de la Musique de Madrid, à Castellón, au festival de Peralada, au Théâtre du Capitole de Toulouse et au Haendel Festival de Karlsruhe. En 2024, l'Orchestre de l'Opéra Royal a réalisé une tournée de quinze dates en Chine, en Mongolie et au Vietnam, où il est retourné en 2024/2025. Cette série de concerts a permis d'exporter jusqu'en Asie le savoir-faire des musiciens de l'Orchestre. À ce titre, l'Orchestre s'est produit lors de l'inauguration du Ho Guom Opera de Hanoï en 2023, établissant un partenariat entre les deux opéras. Ce partenariat s'est pérennisé au travers de la coproduction du ballet *Les Saisons* de Thierry Malandain en décembre 2023, repris en tournée à Hanoï en 2024, et avec les représentations de *Carmen* de Bizet en avril 2025. L'Orchestre s'est exporté en juillet 2025 de l'autre côté de l'Atlantique avec une tournée en Amérique du Nord,

comprenant New York, le Festival Napa Valley et le Canada. L'Orchestre accompagne également la grande Sonya Yoncheva à Majorque et Santander à l'été 2025. Il fait ses débuts cette saison au Festival Enesco de Bucarest (Roumanie) et au Festival baroque de Bayreuth (Allemagne), en plus d'une nouvelle tournée en Asie avec les ballets *Les Saisons* et *Marie-Antoinette*.

Acteur majeur du label Château de Versailles Spectacles (lauréat du prix Label de l'année 2022 par les International Classical Music Awards), l'Orchestre de l'Opéra Royal participe activement à ses enregistrements. Parmi les plus remarquables, on retrouve les *Stabat Mater* de Pergolèse et de Vivaldi sous la direction de Marie Van Rhijn (Diamant d'*Opéra Magazine*), *Les Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget, *Les Quatre Saisons* de Guido et Vivaldi avec Andrés Gabetta (Choc de *Classica*), *Roméo et Juliette* de Zingarelli sous la direction de Stefan Plewniak (Choc de *Classica*), les *Hymnes du Couronnement* de Purcell et Haendel rassemblés par Gaétan Jarry dans *The Crown*, le Gala Plácido Domingo à Versailles, *Le Messie* de Haendel sous la baguette de Franco Fagioli, *Don Giovanni* et *L'Enlèvement du sérail* en DVD ou encore *Dis-moi Vénus...* avec Marie Perbost et Gaétan Jarry (Choix de France Musique) et le récital de Franco Fagioli *Arias pour Velluti, le dernier castrat*.

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet
MÉCÈNE PRINCIPALE

Violons I

Ludmiła Piestrak
Nikita Budnetskiy
Anna Markova
Monika Boroni
Anna Lester
Alix Catinchi

Violons II

Lucien Pagnon
Roberto Rutkauskas
Julia Didier
Philippe Huynh
Enesh Dzhanykova

Altos

Wojtek Witek
Sophie Dutoit
Violaine Willem

Violoncelles

Katarzyna Cichoń
Jean-Lou Loger
Suzanne Wolff

Contrebasses

Nathanaël Malnoury
Lukasz Madej

Flûtes

Bastien Ferraris
Khrystyna Sarksyanyan

Hautbois

Michaela Hrabankova
Thomas Letellier

Clarinettes

José Antonio Salar Verdú
Monica Arpino

Bassons

Javier Zafra
Arnaud Condé

Cors

Edouard Guittet
Gilbert Camí Farràs

Trompette

Jean-Christophe Cassagnes

Percussions

Hervé Tropol

Giuseppe Nicolini (1762-1842)*Traiano in Dacia* : Air de Decebalu « Ah se mi lasci o cara »

Ah, se mi lasci, o cara,
 nel tuo partire io sento
 troppo crudel tormento,
 che sospirar mi fa.
 Perfide stelle ingrante,
 non date all'idol mio
 sì barbaro dolore,
 se non volete, oh Dio!
 aver di me pietà.
 Tu sei il mio dolce amore,
 la mia felicità.

Ah, si vous me quittez, ma mie,
 votre départ me cause
 un tourment trop cruel,
 qui me fait soupirer.
 Astres perfides, ingrats
 ne causez pas à mon idole
 une barbare douleur,
 si vous ne voulez pas, ô Dieu !
 avoir pitié de moi.
 Tu es mon doux amour,
 mon bonheur.

Paolo Bonfichi (1769-1840)*Attila* : Scène et cavatine de Lotario « Qual mi circonda e agghiaccia ... Dolenti e care immagini ... Vedrai quest'anima »

Qual mi circonda e agghiaccia
 spettacolo d'orror! Ah! dove mai
 s'ascondono gli oggetti
 del mio tenero amor?
 Forse in periglio giace la sposa?
 Ah! forse langue il figlio?
 Dolenti e care immagini
 d'un infelice amor,
 non accrescete i palpiti
 del misero mio cor.
 Vedrai quest'anima,
 mio caro bene
 alfin dimentica
 di tante pene
 per gioia insolita
 a giubilar.
 Vedrai etc.

Je suis glacé par ce
 spectacle d'horreur ! Ah ! Où
 se cachent les objets
 de mon tendre amour ?
 L'épouse est-elle en danger ?
 Ah ! Le fils se languit peut-être ?
 Douces et chères images
 d'un amour malheureux,
 mon cœur ne résistera pas à tant d'émois
 malheureux.
 Tu verras mon âme,
 mon bien le plus cher
 finira par oublier
 tant de peines
 pour se réjouir d'un bonheur
 extraordinaire.
 Tu verras, etc.

Giuseppe Nicolini*Carlo Magno* : Scène et rondo de Vitekindo « Ecco o numi compiuto ... Ah quando cesserà ... Lo sdegno io non pavento »

Ecco, o numi, compiuto
 il decreto fatal
 della mia sorte.
 Perché tarda la morte
 i miei mali a finir?

Voici, ô dieux, que s'accomplit
 le fatal arrêt
 de mon destin.
 Pourquoi la mort tarde-t-elle à mettre
 un terme à mes maux ?

Oh patria! Oh sposa!
 Nomi soavi un tempo, ori tristi oggetti
 di spavento, e d'orror. Quella mi lascia

Oh patrie ! Oh épouse !
 Naguère doux noms, aujourd'hui tristes objets
 d'effroi et d'horreur. Elle m'abandonne

nel periglio maggior; questa infedele,
 sol per desio di regno,
 i giuramenti oblia; ed io frattanto
 oppresso dal terror mi struggo in pianto.
 Lo sdegno io non pavento
 del vincitor crudele;
 io morirò contento
 se al primo amor fedele
 trovo il mio bene ancor.
 Ah! sfido in tal momento,
 o sorte, il tuo rigor!
 Ah! di speme amica un raggio,
 sommi dei, mi scende in seno!
 Il mio core omai sereno
 torni in pace a respirar;
 più non vegga il mio coraggio
 il rivale a vacillar.

dans le plus grand péril, cette infidèle,
 dans le seul but de régner,
 elle oublie les serments, et moi, pendant
 ce temps
 écrasé par la terreur, je pleure.
 Je ne crains pas la colère
 du cruel vainqueur ;
 je vais mourir heureux
 si je trouve encore mon bien
 dans le premier amour fidèle.
 Ah ! En ce moment, ô destin,
 je défie ta rigueur !
 Ah ! un rayon d'espoir ami,
 grands dieux,
 descends sur mon sein
 que mon cœur serein respire maintenant
 en paix ;
 que mon courage ne voie plus
 vaciller le rival.

Gioachino Rossini*Aureliano in Palmira* : Scène et cavaletta d'Arsace « Dolci silvestri orrori... Ah! Che sento... Non lasciarmi in tal momento »

Dolci silvestri orrori,
 care ombre amiche,
 oh come i vostri orrori
 consolano questo cor!

Douces terreurs sylvestres,
 chères ombres amies,
 comme vos frissons
 consolent ce cœur !

Qui s'aggira il mio tesoro,
 qui m'ascolta, qui m'intende;
 qui la fiera sua vicenda
 mi fa lieto nel dolor.

Ici erre mon trésor,
 ici il m'écoute, ici il me comprend ;
 ici son destin farouche
 me rend heureux dans la douleur.

Ah! che sento?
 Ohimè! lontano
 dalle umane vicende,
 tra queste piante romite,
 il mio cor si pasce ancora
 di speranza e d'amor.

Ah ! qu'entends-je ?
 Hélas ! loin
 des vicissitudes humaines,
 parmi ces plantes solitaires,
 mon cœur se nourrit encore
 d'espérance et d'amour.

Non lasciarmi in tal momento,
 non tradirmi, o mio tesoro;
 sento in petto un tal tormento
 che mi opprime e fa tremar.

Ne m'abandonne pas en cet instant,
 ne me trahis pas, ô mon trésor ;
 je sens dans ma poitrine un tel tourment
 qu'il m'opprime et me fait trembler.

Se perdo il caro oggetto
 che forma il mio contento,
 ah! questo cor nel petto
 non regge al suo penar.

Si je perds l'être cher
 qui fait tout mon bonheur,
 ah ! ce cœur dans ma poitrine
 ne survivra pas à sa douleur.

Saverio Mercadante (1795-1870)

Andronico : Cavatine d'Andronico « Dove m'aggiro ... Era felice un dì ... Si bel contento in giubilo »

Dove m'aggiro? E quale
spaventevol fantasma incalza e preme
gli incerti passi miei?

Qual aura è questa,
o prence, e dove sei?

Tra le sirti e le fiere
dell'inhospita Libia?

Potessi almen dal core
strappar la dolce imago!

Che dico! Ah, da quel giorno
che sposa in

un data mi fosti e toltà,

bella Irene, cagion de' miei sospiri,

in me vivi, e vivrai finch'io respiri.

Era felice un dì, a te volava il cor:
la speme mia fallì, misero amor!

L'ardente mio desir l'alma

frenar non sa;

Cielo, sì rio martir

qual fine avrà?

Era felice etc.

Si bel contento in giubilo

con voi divido, o caro,

e fra lusinghe amabili

l'alma mia brillando va.

Où suis-je ? Et quel
fantôme effrayant hante et presse
mes pas incertains ?

Quelle est cette brise,

ô Prince, et où es-tu ?

Parmi les sirtes et les bêtes

de l'inhospitalière Libye ?

Pourrais-je au moins de mon cœur
arracher cette douce image ?

Mais que dis-je ? Ah, depuis le jour
où tu m'as épousé

et où tu me fus enlevée,

belle Irène, cause de mes soupirs,

tu vis en moi, et tu vivras jusqu'à mon
dernier souffle.

Un jour heureux, mon cœur s'est envolé vers toi
mon espoir a échoué ; malheureux amour !

Mon cœur ne peut retenir

mon ardent désir

Ciel, quelle sera la fin

d'un tel martyre ?

Elle était heureuse, etc.

Je partage avec toi, ô ma chère,

un si beau contentement dans la jubilation,

et au milieu d'aimables flatteries

mon âme resploit.



CD À DÉCOUVRIR AU SEIN DE NOTRE COLLECTION

VELLUTI-LE DERNIER CASTRAT

Franco Fagioli

Stefan Plewniak, direction

Notre boutique en ligne :

www.operaroyal-versailles.fr/boutique

Disponible sur toutes les plateformes de streaming

